**290610 Ayesha Bibi About Taweez and Hisaab 290610(2)**

**(Duration: 00:49:58)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Name** | **Translation** | **Code** |
| Ayesha bibi | Mop, brushed and many other things are here. |  |
| Afshan | Yes. |  |
| Ayesha bibi | There is *Lota* and one other thing here… she has locked the door after putting all those things here. |  |
| Afshan | This is the right way.  These kids don’t take care of things. |  |
| Ayesha bibi | They are kids. |  |
| Afshan | Do you know the other thing? This was a common route when we weren’t here. People used to pass from here. We will have to stop everyone and inform them that we are living here. Because this is our home now. And we need a home like environment here.  These girls and I don’t take *Dupatta* all the time. *Adeel* doesn’t stay here with us all day long. He goes there.  We carelessly move around in the house. *Hamza* is a young boy so we never cared about him. |  |
| Ayesha bibi | Yes… he is like a kid. |  |
| Afshan | But he is a man and he is quite weird. |  |
| Ayesha bibi | Yes… it is good if you do *Pardah…* |  |
| Afshan | Yes… |  |
| Ayesha bibi | Everyone has their mothers and sisters. |  |
| Afshan | Anyways, leave this topic.  Tell me about *Yasmeen.* |  |
| Ayesha bibi | I told you that I will take my daughter in law. |  |
| Afshan | Yes… |  |
| Ayesha bibi | You guys left. I thought of taking her to doctor for checkup as you all were gone to *Pindi* and there was no work to do.  I said to my daughter in law that “cook the food if you want to otherwise drink a glass of milk and come with me.”  Otherwise I am busy here and we had time that day. |  |
| Afshan | Yes… |  |
| Ayesha bibi | We got ready.  Meanwhile, *Yasmeen* got to know that Iwas going as well. *Yasmeen* asked me to take her with us. |  |
| Afshan | Okay… |  |
| Ayesha bibi | I asked her to get ready. We went to her house. She had piles. She couldn’t even sit.  She was sitting like this. |  |
| Afshan | She was sitting like that? (amazed) |  |
| Ayesha | Oh my God. |  |
| Nighat | God…. |  |
| Ayesha bibi | *Yasmeen ko itne lmbe lmbe who hotey hn….* |  |
| Ayesha | Oh God. |  |
| Ayesha bibi | We reached there.  I thought of getting her checkup done before my daughter in law. |  |
| Afshan | Okay… |  |
| Ayesha bibi | The doctor insulted us after doing the checkup. He asked that where did we kept her? He said that everything inside her is deteriorating and coming out. He asked us to take her to *Gujar Khan.* |  |
| Afshan | Yes. |  |
| Ayesha bibi | I was listening to her conversation. I didn’t know whom she was talking to. I asked the doctor after a while and she told me that she was talking to my daughter in law.  I told her that my daughter in law was with me. And her documents were with me as well. I told the doctor that I brought my daughter in law for the first time and she didn’t even check her documents.  She told that she checked the girl lying inside on the bed.  *Yasmeen* was crying when I went inside. I asked her to calm down.  I told her that I am with her and I will come with her for checkups even if no one will come from her home.  She told me that she is worried about money as she didn’t bring enough. We both took thousand rupees with us. |  |
| Afshan | Okay. |  |
| Ayesha bibi | I soothed her then I took my daughter in law for checkup.  Doctor told me that there is nothing to worry about. She said “I will do the case of your daughter in law. Bring her to us whether during day or at night. Bring her here. Don’t go anywhere else.”  She said this to me. |  |
| Afshan | She said this for your daughter in law or *Yasmeen?* |  |
| Ayesha bibi | She said this for my daughter in law. |  |
| Afshan | Okay.  Is she fine? Is there any problem? |  |
| Ayesha bibi | There is no problem. |  |
| Afshan | What date did she give? |  |
| Ayesha bibi | She gave her date in the beginning of August. She said that the baby will be delivered before three or four of August. |  |
| Afshan | Okay… |  |
| Ayesha bibi | She even told us that.  She is not God. |  |
| Afshan | Yes… |  |
| Ayesha bibi | This is why she told us before hand to come to her clinic if the pain starts. |  |
| Afshan | I hope that we will be here till then. |  |
| Ayesha bibi | I am praying for the same thing and I asked my daughter to do the same.  Then she prescribed her some medicines which I bought for her. They were tonics. I was left with 500 rupees.  She didn’t take fee for checking *Yasmeen.* |  |
| Afshan | Okay. |  |
| Ayesha bibi | It was because she was crying.  Then we called *Yasmeen’s* husband and told him that she has piles. I told him that I am taking her to *Gujar khan* and I asked him to bring money.  He didn’t bring money but everyone in village were informed that *Yasmeen* is in labor…. So let’s go to hospital. |  |
| Ayesha | Let’s go… |  |
| Ayesha bibi | There were so many calls on her phone. I had her phone with me. I told them that she is not in labor.  I told that she has piles. *Usko wo nikal rahey they….*  They are usually small but the thing which was coming out of her was long. |  |
| Afshan | Oh…. |  |
| Ayesha bibi | It was like minced meat…. |  |
| Afshan | Okay stop it. |  |
| Ayesha bibi | I told that she is going to *Gujar khan* because doctor has said so…  He told his friends, mother, grandmother and mother in law. He told everyone….  Then I took a car from *Sohawa* and reached *Gujar Khan.* |  |
| Afshan | Okay. |  |
| Ayesha bibi | That place had a huge line. There were at least 250 people at that time.  I thought that it will take too much time. I went inside and passed my greetings to dr. *qamar*.  She knows me, I went there couple of times. I told her that I have brought a patient and she is very worried.  I told her that we will get late if we start waiting in the line and my daughter in law with me. She asked us to come at fourth number. |  |
| Afshan | Okay. |  |
| Ayesha bibi | She checked *Yasmeen* and asked me that where did we keep her? I said that I kept her in fridge.  She said that “things freeze in the fridge but this is deteriorating.” I said that light went off.  I was kidding with her. It is my habit to joke around.  Then she gave her medicine for three days. Tomorrow is 30th right? |  |
| Afshan | Yes. |  |
| Ayesha bibi | Tomorrow is her appointment. |  |
| Afshan | Okay. |  |
| Ayesha bibi | I asked her if there is anything wrong with her or the baby and she said that she will tell us on Wednesday. |  |
| Afshan | Okay. When is her due date? Which month? |  |
| Ayesha bibi | Her due date is on 17 or 18… |  |
| Afshan | 17 or 18 of the month which will start now, right? |  |
| Ayesha bibi | Yes. It will start from tomorrow. |  |
| Ayesha | They both have same dates. |  |
| Afshan | She didn’t go for checkup before. |  |
| Ayesha bibi | She did. She took an appointment for 17 or 18. |  |
| Afshan | *Nighat* didn’t check her at that time? |  |
| Ayesha bibi | Her piles was on initial stages at that time. Now it is coming out and she is in a lot of pain. |  |
| Afshan | Okay… |  |
| Ayesha bibi | It was not happening before. It has been three days since all this started. |  |
| Afshan | Okay. |  |
| Ayesha bibi | She doesn’t abstain from eating things that are harmful for her. She shouldn’t eat *pakoray, samosay, chaat,* rice and beef but she does. She cannot leave them.  Doctors cannot treat her ailment. Her cure resides in abstaining from these things which she will never do.  When we went to city for checkup yesterday, she bought burgers and broast…  She started eating it. Her husband was there too. I was looking at her in astonishment. She was eating all those things even though she was in so much pain. She cannot walk or sit properly in car for that matter. |  |
| Afshan | You are talking about that lean girl right? |  |
| Ayesha bibi | Yes… she is lean. |  |
| Ayesha | Which one? |  |
| Afshan | Okay…. That’s why she walks in a strange way. |  |
| Ayesha bibi | Yes… |  |
| Afshan | Yes, I know her… |  |
| Ayesha | Madam, tell us as well… |  |
| Ayesha bibi | You have been to her house. |  |
| Afshan | We have been to her house. One of her sister in law was here from *Mnadi Bahauddin…*  They keep kid’s clothes in there house right? |  |
| Ayesha bibi | Yes, they do. |  |
| Afshan | Yes, I know her… |  |
| Ayesha bibi | *Zaitoon* came here few moments earlier. |  |
| Afshan | Yes… |  |
| Ayesha | She is her daughter. |  |
| Afshan | Yes, she is *zaitoon’s* daughter. |  |
| Ayesha bibi | She is *teeno’s* sister in law. It was an exchange marriage. |  |
| Afshan | Yes… it is… |  |
| Ayesha | We went to *Naseena’s* in laws. They have displayed kid’s clothes there… |  |
| Ayesha bibi | It is the same house. |  |
| Ayesha | I was unable to recall her daughter.  One of her daughter was there right? |  |
| Ayesha bibi | Yes. Her elder daughter was there. |  |
| Ayesha | Yes… |  |
| Ayesha bibi | *Shagufta* is the elder one. |  |
| Afshan | It is the same family where *Lubna* will be married right? That’s *yasmeen’s* mother house. |  |
| Ayesha bibi | She is *Lubna’s dewrani.* |  |
| Afshan | She is *Lubna’s dewrani?* |  |
| Ayesha bibi | Yes… |  |
| Ayesha | Isn’t *Naseena* her sister in law? |  |
| Afshan | *Yasmeen* isher *dewani* or nand? |  |
| Ayesha bibi | She is *Lubna’s dewrani.*  She will be *Yasmeen’s jhethaani.* |  |
| Ayesha | Then how is *Naseena* related to them? |  |
| Ayesha bibi | *Naseena* is *Yasmeen’s bhabhi*. |  |
| Ayesha | Okay. |  |
| Afshan | *Naseena* is *Yasmeen’s bhabhi and lubna’s nand.* |  |
| Ayesha bibi | Yes. She is *yasmeen’s nand* and *bhabhi* as well. |  |
| Ayesha | Okay. |  |
| Afshan | The girl we met at their house… |  |
| Ayesha | Yes… I am remembering it now.  She is going to doctor tomorrow. Does she need to go there? |  |
| Afshan | No, its her delivery date as well. |  |
| Ayesha bibi | *Hamza* asked me that who is *Yasmeen?*  I asked him if he knows about *yasmeen and Kausar.* |  |
| Afshan | How can he know? |  |
| Ayesha bibi | We don’t call her *Yasmeen.* We call her *belo…*  We call her by her real name in *Poda’s* office. We don’t call *Yasmeen* at home. |  |
| Afshan | Okay.  Where is she living these days? In her mother’s house or at her in laws? |  |
| Ayesha bibi | Sometimes here and sometimes there. |  |
| Ayesha | Where is her husband? |  |
| Ayesha bibi | He is in his own house. |  |
| Afshan | Yes…  This is her mother’s house. |  |
| Ayesha bibi | *Naseena’s* mother’s house is there…. |  |
| Afshan | That girl we met was *Naseena* right? |  |
| Ayesha bibi | The chubby one. |  |
| Ayesha | I remember *Naseena* clearly. We had quite a long talk. |  |
| Afshan | Yes…  We met the other one in *Poda’s* office. She wasn’t at home that day.  *Naseena* was at home by chance. |  |
| Ayesha | And she was in that mobile van which came the other day. Do you remember that? |  |
| Ayesha bibi | How do you know? |  |
| Afshan | I told you that I have informers there. |  |
| Ayesha bibi | They called you. |  |
| Afshan | Who did? |  |
| Ayesha | Who did? |  |
| Ayesha bibi | Did someone call you? |  |
| Afshan | Who called me? |  |
| Ayesha bibi | I will tell you…  The one who lives in *Mughlan…* |  |
| Afshan | *Aneesa?* |  |
| Ayesha bibi | No, not her. |  |
| Ayesha | Are you talking about *Asifa?* |  |
| Ayesha bibi | Did *Asifa’s* cousin call you? |  |
| Afshan | No |  |
| Ayesha | No. |  |
| Ayesha bibi | Then who called you? |  |
| Afshan | I told you that I have informers in this village. |  |
| Ayesha | Our informers are very special… |  |
| Ayesha bibi | Are you spies? |  |
| Afshan | *Samina* called me… |  |
| Ayesha bibi | She called you today? |  |
| Afshan | She called at night and told me about it. |  |
| Ayesha bibi | Okay. |  |
| Ayesha | How is the calf? |  |
| Ayesha bibi | It is perfectly fine.  Take a photo with the calf when you come.  I cannot catch it when I untie the rope.  He dances like this. |  |
| Ayesha | Okay…  We have put the picture of your calf in our computer. |  |
| Ayesha bibi | It was sitting at that time.  Now, if you open its rope then you cannot catch it… |  |
| Ayesha | (laughing)  How do you catch it then? |  |
| Ayesha bibi | When it goes to its mother then I catch it. |  |
| Ayesha | Okay. |  |
| Ayesha bibi | It is very naughty now. |  |
| Ayesha | Okay, we will come again to take its pictures. |  |
| Ayesha bibi | Okay. *Samina* called you? |  |
| Ayesha | Yes. |  |
| Nighat | What is the story of this cow? |  |
| Ayesha | We are doing a study on this cow as well. |  |
| Ayesha bibi | We were in *Sohawa* when *samina* called yesterday. Then *yasmeen* told that she is ill and she is in *Sohawa.* |  |
| Ayesha | Yes. |  |
| Ayesha bibi | The baby is not born yet and the whole *Pakistan* knows. They will know in *America* when she will have the baby. |  |
| Ayesha | Your daughter in law is in eighth month of her pregnancy right? |  |
| Ayesha bibi | It is her ninth month. Eighth month was finished on 25th. |  |
| Ayesha | Okay, it means her delivery is in August. |  |
|  | When is her delivery? |  |
| Ayesha bibi | I don’t know English. |  |
| Nighat | When is her delivery?  What date the doctor gave you? |  |
| Ayesha bibi | Her ninth month will finish on this 25th. |  |
| Ayesha | Okay, in this month. |  |
| Ayesha bibi | 25th of the month which will start tomorrow. It may happen before that. |  |
| Ayesha | Okay.  Do you have our number? |  |
| Ayesha bibi | No. |  |
| Ayesha | It is important for you to have it. |  |
| Ayesha bibi | You guys didn’t give me your number. |  |
| Ayesha | I will give you both numbers of madam so that we can be with you even if we get to know at night.  We will be here if we are informed two or three hours before. |  |
| Ayesha bibi | I will call you if you guys are here. I cannot call you if are in *Pindi.* |  |
| Ayesha | If we get to know then… |  |
| Ayesha bibi | I am praying for us to be here. |  |
| Ayesha | We are trying to find a case study…. |  |
| Ayesha bibi | I would have taken you with us if you were here. Then I thought that if you guys are here then it means that there will be work to do. |  |
| Ayesha | We would have accompanied you if we were here.  I will give you our both numbers.  Do you have madam’s contact numbers?  Give me my bag so that I give her the numbers. |  |
| Ayesha bibi | It is because you guys are sometimes here and sometimes in *Malhaal.* |  |
| Ayesha | But still you should have our number. |  |
| Ayesha bibi | Yes, then I will call you guys… |  |
| Ayesha | Yes… |  |
| Ayesha bibi | I don’t have phone. |  |
| Ayesha | You can borrow a phone to call us. |  |
| Ayesha bibi | No, *Kishwar’s* sister has a phone. |  |
| Ayesha | It is good then. |  |
| Ayesha bibi | Everyone has phone. |  |
| Ayesha | Dictate me madam’s number. |  |
| Nighat | 03235017121 |  |
| Ayesha | What is the other number?  Do you have madam *Zobia’s* number? |  |
| Nighat | I have this number…  03365133272 |  |
| Ayesha | Take this… I have written both numbers on it. |  |
| Ayesha bibi | I have to go when *gulnaz or yasmeen* falls ill. |  |
| Ayesha | Take us when your daughter in law will fall ill. (laughing) |  |
| Ayesha bibi | I will go with the ones who will fall ill before my daughter in law’s delivery. I will not go with anyone after that.  (*Ayesha and Nighat are laughing*)  Because she will be alone at home. There is no one else at my home. |  |
| Ayesha | Yes. This is true. |  |
| Ayesha bibi | Then I will stay with her for forty days.  If not forty days than 20 days for sure. |  |
| Ayesha | Will you call your son as well? |  |
| Ayesha bibi | No, I will not call him. |  |
| Ayesha | He will not come to see his child? |  |
| Ayesha bibi | He will come later. |  |
| Ayesha | Okay. |  |
| Ayesha bibi | He will come at the end of the month. |  |
| Ayesha | Yes… |  |
| Ayesha bibi | Because he will come from *Lahore.*  God knows whether He will bless us with son or a daughter. |  |
| Ayesha | Whatever it is, it should be healthy. |  |
| Ayesha bibi | I will celebrate if Allah gives us a son. |  |
| Ayesha | Make celebrations on the birth of girl as well. |  |
| Ayesha bibi | I will make *Halwa* if it is a girl. |  |
| Ayesha | What will you do on the birth of a boy? |  |
| Ayesha bibi | I will distribute sweets. |  |
| Ayesha | Look at her… |  |
| Nighat | This will be your first grandchild. What is the difference if it is a girl or a boy? |  |
| Ayesha | It is not the same. Am I right *Ayesha bibi*?  She said it straight away… |  |
| Ayesha bibi | I am telling you straight away… |  |
| Ayesha | This is wrong.  It is the same whether it is a girl or a boy. |  |
| Ayesha bibi | This displeases Allah.  Women in our village gossips over such things… they say that Allah gives more daughters if someone distributes sweets over their birth. |  |
| Ayesha | They say like this?  Okay…. |  |
| Ayesha bibi | Yes, they talk like this.  So, I will make *Halwa.*  I don’t have either at my house. I will be more than happy if Allah gives us a daughter.  My son is the only child. He has no brothers or sisters. |  |
| Ayesha | Didn’t you have any desire for a daughter? |  |
| Ayesha bibi | My son wanted to have a sister.  He used to say that “mother, go to shelter home, give them 500 rupees and bring me a sister.” |  |
| Ayesha | Oh… |  |
| Ayesha bibi | Then I used to weep a lot that Allah didn’t give me a daughter… |  |
| Ayesha | Be happy with whatever Allah blesses you with.  *Ayesha bibi* is saying that she will make *Halwa* if a girl is born. She will distribute sweets if it is a boy. |  |
| Afshan | Why? |  |
| Ayesha | Without any reason… |  |
| Afshan | What is the fault of the girl? |  |
| Ayesha bibi | I like girls more than boys…. |  |
| Afshan | Then what is the reason?  Why are you making *Halwa* then? |  |
| Ayesha bibi | Then the villagers will talk at our back. |  |
| Ayesha | *Ayesha bibi* tell her what you were telling us. |  |
| Afshan | Tell me as well. |  |
| Ayesha bibi | *Sarwar* had two granddaughters… the gap between the two was very little.  One of them was born in the car. They went to fill gas in the car. It took a while there and the baby was born in the car. Then they took her to *Sohawa*  and *Nighat* where she cut the cord.  They distributed sweets and women from *Nara and Mughlan* talked a lot about it. (*Baatein bnaen*) |  |
| Afshan | What did they say? |  |
| Ayesha bibi | They said that she will have more daughters now as she has distributed sweets on the birth of her daughter…. This and that… |  |
| Afshan | Why?  Make me understand the reason. |  |
| Ayesha bibi | Girls don’t look in villages.  *Yasmeen* will have a daughter and *Naseena* will have a son. |  |
| Afshan | You didn’t ask about your own daughter in law?  You didn’t ask it this time either? |  |
| Ayesha | Is this true? |  |
| Afshan | I had doubts.  It is evident on her face. |  |
| Ayesha | Is it a boy? (asking happily) |  |
| Afshan | It is a boy right? |  |
| Ayesha | *Oye hoye…* congratulations… |  |
| Afshan | I pray that everything goes fine. |  |
| Ayesha bibi | Don’t tell anyone because I didn’t either. |  |
| Ayesha | No, we will not. |  |
| Ayesha bibi | I didn’t ask before. I asked this time. |  |
| Afshan | You couldn’t control yourself right… |  |
| Ayesha bibi | You guys mad me do it (laughing) |  |
| Afshan | How did we do it? |  |
| Ayesha bibi | You will not tell anyone right? |  |
| Afshan | No… why would we do that? |  |
| Ayesha bibi | There is a girl near our house. She had a daughter…  I think doctor told her that it is a boy. She told her father in law and mother in law that she is having a boy. They celebrated a lot but eventually she had a daughter through C-Section.  Women of the village started abusing her. They were saying that she did that just to eat good food in her pregnancy.  The other one is daughter of my sister in law… they live across our house. She had a daughter three months ago. She was born a month before you came here. This is her third girl.  She too told everyone that she will have son but then she had a daughter. |  |
| Afshan | Yes… |  |
| Ayesha bibi | She told her husband that the baby is a boy.  This is why I don’t know whether it is a girl or a boy. |  |
| Afshan | Yes. You cannot be 100% sure about this. |  |
| Ayesha bibi | We are not God… |  |
| Afshan | Even though this is not always right. Sometimes doctors themselves are unsure. |  |
| Ayesha bibi | *Yasmeen’s* sister live in *Karachi.* She went for checkup, the doctor told that she will have a boy and she actually did. |  |
| Afshan | Same thing happened to my sister. They told her that she is having a boy but it was a girl. She has given birth to four daughters in desire to have a boy.  So at the time when she had son, they told her that it is a boy. I said to her that why does she even bother to ask.  I scolded her because she takes tension after asking the doctors about the sex of the child. And it is not good for baby.  She used to take tension because she was married in a village and people there do not leave you alone until you have a son. |  |
| Ayesha | Yes… |  |
| Ayesha bibi | Villagers do this…  My daughter in law is having a boy. They told us after doing the ultrasound.  I showed it to my daughter in law yesterday. I was having doubts.. Allah knows the rest…  I am not a doctor. |  |
| Afshan | Yes… |  |
| Ayesha bibi | Don’t tell anyone.  Doctor told me this and I have forbidden my daughter from telling this to anyone.  I told her that I will cut her tongue if she tells her mother. As she will announce in whole village.  She will tell everyone that *Ayesha bibi* is having a grandson….  She does like this… *Haye!* Our *Yasmeen and Kishwar* will have daughters.  I said that I am okay with both… I will cuddle the baby even it is a girl as my son has no siblings. |  |
| Afshan | Yes… |  |
| Ayesha bibi | We will have all the relations if a girl is born. She will be a daughter and a sister.  She doesn’t want girl because she already have five daughters. |  |
| Afshan | Did she throw them out when she had her fifth daughter?  No one does that. It doesn’t happen. |  |
| Ayesha bibi | My daughter in law was once saying that *Yasmeen and kishwar* will have daughters…. I forbade her from talking like that. |  |
| Afshan | Allah creates a human being from another. |  |
| Ayesha bibi | I am someone’s daughter as well. |  |
| Afshan | Yes. |  |
| Ayesha bibi | How the system of this world can work properly without daughters? |  |
| Afshan | Men cannot give birth to babies. |  |
| Ayesha bibi | Yes, only a woman can do that.  I scolded her and warned her to not to say anything like this ever again.  It will be my son’s child no matter what it is. |  |
| Afshan | But people in villages behave like this over the birth of daughters. …  *Ayesha bibi* tell me one thing. Mother in laws specially go to doctors to find out the sex of baby. Do they ever try to abort the baby if it is not a boy? |  |
| Ayesha bibi | Yes they do try. |  |
| Afshan | Who did this? |  |
| Ayesha bibi | This woman…. |  |
| Afshan | Okay don’t tell name just tell us the story. |  |
| Ayesha bibi | They are from other village. They are not from here. |  |
| Afshan | Okay. |  |
| Ayesha bibi | Do you know *Saqlain* of our village? His mother said to her daughter in law that she will kill the baby and throw it away if it is a girl. |  |
| Afshan | She said that she will throw the baby? |  |
| Ayesha bibi | Yes. |  |
| Afshan | Okay. Then what happened? |  |
| Ayesha bibi | She gave birth to a girl.  Does a father let that happen? |  |
| Afshan | Hmmm… |  |
| Ayesha bibi | They sat in the car. He didn’t see his daughter by then. He was driving the car and they had an accident. Her bone was saved but her skin and flesh was destroyed.  *Saqlain* went mad. She was a little girl back then, now she is grown up.  She still has a scar on her leg. He said that he will shoot himself if something happens to her. Parents don’t want anything bad to happen with their children. |  |
| Afshan | Yes… |  |
| Ayesha bibi | Her attitude is not good towards her granddaughter but she loves her grandson. |  |
| Afshan | Ahan? |  |
| Ayesha bibi | She has one grandson. She cuddles him and feed him but he is just like that…  She doesn’t cuddle her granddaughter but still she is like that.  This is Allah’s will.  My daughter in law’s mother has twins. One of them is girl and other is boy. |  |
| Afshan | Yes. They are twins. |  |
| Ayesha bibi | She fed breast milk to her son but not to her daughter. |  |
| Afshan | Ahan? |  |
| Ayesha | Yes, she told that. |  |
| Afshan | Why did she do that? |  |
| Ayesha | She was saying that it wasn’t enough for both that’s why she fed her son on that milk. She thought that she has one son so she fed him. |  |
| Afshan | Oh God. |  |
| Ayesha bibi | My daughter in law used to keep that girl with her at night.  Her mother used to take care of her son only. She used to bathe him and feed him. She did all his chores.  My daughter in law took care of that girl. She became a mother to her.  Their mother loved her son but not her daughter. |  |
| Ayesha | Yes. |  |
| Ayesha bibi | Now that girl has passed intermediate and that boy is still in grade 9. |  |
| Afshan | Yes. He is in class ninth.  She spoiled him as he was her only son. |  |
| Ayesha | What is the name of her son? |  |
| Ayesha bibi | His name is *Hassan.* |  |
| Ayesha | Yes. |  |
| Afshan | The one who works in dramas? |  |
| Ayesha | Yes. |  |
| Afshan | We have seen him. We went to their house. That boy was constantly going in and out.  He listens to songs all day long. He sleeps all day or go out to just stroll here and there. These are the two things he do. |  |
| Ayesha bibi | His uncle has taken him to *Pindi.* |  |
| Afshan | Okay.  He will marry his *mamoon’s* daughter. |  |
| Ayesha bibi | They are already engaged… |  |
| Afshan | Okay… they are engaged. |  |
| Ayesha | Why they did it so soon? |  |
| Ayesha bibi | It has been a year since they are engaged. It is more than a year now. |  |
| Ayesha | Okay…  How old is he? He is not more than 18 or 19 years in age. |  |
| Ayesha bibi | He must be this old.  He just got his NIC. |  |
| Ayesha | Okay. |  |
| Afshan | He is 18 or 19 years old but he seems like a young boy. |  |
| Ayesha | Yes. |  |
| Ayesha bibi | People of our village have bad opinion about girls. |  |
| Afshan | Even in this era?  So many girls are earning and running their households but still people think like that. |  |
| Ayesha bibi | Girls have started doing jobs since *Poda* started.  We got to know about mobile and television after the formation of *Poda.* |  |
| Afshan | But still they don’t like girls. This is what you are still saying. |  |
| Ayesha bibi | We used to live in *Karachi* city. Then we came here in this village.  I wore nice clothes when I was coming here thinking that I am going to a village. |  |
| Afshan | Okay. |  |
| Ayesha bibi | I wore shoes and clothes according to latest fashion but people here made fun of me.  They used to call me \_\_\_\_\_\_...  I used to wear bra. They made fun of me and asked that what I wear under my clothes? I don’t wear it now.  Now they know after watching television. |  |
| Ayesha | Do you wear bra now? |  |
| Ayesha bibi | I wear it on weddings to keep my purse or handkerchief in it. Otherwise I don’t wear it in summers. (everybody is laughing)  I bought four for my daughter in law. I myself have two. |  |
| Ayesha | Okay. |  |
| Afshan | Does your daughter in law wear it? |  |
| Ayesha bibi | Yes, she does. |  |
| Afshan | She wears it all the time? |  |
| Ayesha bibi | Yes, all the time. |  |
| Ayesha | Transcriptions….. |  |
| Afshan | It is no big deal… |  |
| Ayesha bibi | We call it “body” in our village. |  |
| Ayesha | Okay. |  |
| Ayesha bibi | They say that she is wearing “body”.  They say a lot of things. |  |
| Afshan | They call it body because it is visible to others. |  |
| Ayesha | Yes. |  |
| Afshan | You are worried about the transcriber? (laughing) |  |
| Nighat | Women have so many things… |  |
| Afshan | Yes, they do. |  |
| Ayesha bibi | People are more aware since *Poda* has started. |  |
| Ayesha | People don’t like them even they are earning now? |  |
| Ayesha bibi | Now they do.  My daughter in law’s father didn’t send his daughters for studies. My daughter in law has only passed eight grades.  He asked her to leave school and she left. He thought that his daughter will not become a teacher so why to send her to school? |  |
| Afshan | Now both are doing job. |  |
| Ayesha bibi | Both sisters are earning now and they have become greedy. |  |
| Afshan | Tell me one thing.  Hasn’t the greed for money increased? |  |
| Ayesha bibi | It has increased considerably. |  |
| Afshan | People are greedy for the earning of their daughters now otherwise it was a matter of their honor.  Girls have got better since they started earning? Or they are in more problems? |  |
| Ayesha bibi | Girls who do job and go out, they elope with the boys they like. |  |
| Afshan | Who ran from here? No one ran from here… |  |
| Ayesha bibi | They didn’t eloped like that.  They started affair and did love marriages.  This also brings dishonor in our village. |  |
| Afshan | Who did love marriage? |  |
| Ayesha bibi | *Gulnaz* did. |  |
| Afshan | She married *Ashfaq* according to her own will? |  |
| Ayesha bibi | Yes…  In the beginning, *Gulnaz’s* sister *Gulnar* used to work in *Poda.*  Her mouth was warped like this. She used to wear veil. No one saw her face. |  |
| Afshan | Okay. |  |
| Ayesha bibi | We used to go to *Pindi* or *Islambad* on behalf of *Poda.* We went to *Shakar pariyan.* She ate food like this, |  |
| Afshan | Okay. |  |
| Ayesha bibi | Then we went to *Karachi* for ten days…  Maybe she removes her veil at night. She used to eat like this in the morning… no one saw her face. |  |
| Afshan | You didn’t saw her face either? |  |
| Ayesha bibi | No, I didn’t… |  |
| Afshan | Then how do you know that her face was warped? |  |
| Ayesha bibi | I asked from her village people. |  |
| Afshan | Is she from some other village? |  |
| Ayesha bibi | She is from *Dhok Qazi.* It is on the backside of that company.  We went to *Islamabad.* She shared the seat with me.  We were eating food in *Shakar pariyan* and she ate like this. |  |
| Afshan | Right… |  |
| Ayesha bibi | Then she bought two packets of *nimko* on our way back. She gave one to me. She kept one and ate like this. |  |
| Afshan | She ate without removing her veil? |  |
| Ayesha bibi | Yes…  It was my wish to see her face. |  |
| Afshan | (laughing)  Okay. |  |
| Ayesha bibi | Then *samina* fired her… |  |
| Afshan | Why? |  |
| Ayesha bibi | *Samina* got to know? |  |
| Afshan | What? |  |
| Ayesha bibi | That she starts affair with every guy… |  |
| Afshan | With every guy? |  |
| Ayesha bibi | There were many guys back then but now there isn’t anyone. |  |
| Afshan | There is only *Ashfaq, babar and Ali.* |  |
| Ayesha bibi | Yes….  There were many boys in the beginning. *Yasmeen’s* brother from *dhok Surkhroo* was here. There were boys from *Nara and Khanqah…* |  |
| Afshan | Okay… |  |
| Ayesha bibi | Then they fired everyone except those three. |  |
| Afshan | Okay. |  |
| Ayesha bibi | Then she got job in a microfinance bank… |  |
| Afshan | Okay. |  |
| Ayesha bibi | I went there to take loan. I took loan of 15,000 rupees.  I had to deposit 1000 rupees per month.  I was in need so I took that loan.  Many people from our village do that.  I went there because of that loan. She saw me but she didn’t call me. Her name was *Gul Bano.* She lived for couple of years in our village. |  |
| Afshan | Yes… |  |
| Ayesha bibi | She took my finger prints and NIC number and gave me my cheque. She told me to take money from a bank in *Chakwal.*  Then I asked about her from the security guard of that office. He told me that she is *Gul Bano…* he told that she is from *Qazi Dhok… Malhaal Mughlan.* I said that she is from our village.  Then I went back and asked her about her health. She said that she is fine. |  |
| Afshan | So didn’t you ask her that why didn’t she call you before? |  |
| Ayesha bibi | She didn’t talk to me. She bowed her head down…. |  |
| Ayesha | Was she wearing veil? |  |
| Ayesha bibi | Yes she was. |  |
| Afshan | Okay.  If her face was warped and she used to take veil then how she started affairs with boys? |  |
| Ayesha bibi | God knows better.  Then she put the sliced apple in the plate and ate like this…  She used to drink cold drink like this…  She didn’t ask me about the people she worked with…  *Gulnaz* joined *Poda* after her. She was after *Ashfaq…* |  |
| Afshan | Okay… |  |
| Ayesha bibi | And he was after her. Then they fired her. |  |
| Afshan | They fired *Gulnaz?* |  |
| Ayesha bibi | Yes, they did. |  |
| Afshan | Why did they fire her? |  |
| Ayesha bibi | That she will destroy the reputation of our village. |  |
| Afshan | Okay. |  |
| Ayesha bibi | Everyone knew about this. People spread the word. |  |
| Afshan | Yes… everyone got to know about it. |  |
| Ayesha bibi | That she is in love with him and she will marry him. This and that…  People usually talk like this in villages. |  |
| Afshan | Yes… |  |
| Ayesha bibi | Then they spread the rumor that she is pregnant. And eventually they got engaged.  They got engaged in one month and their *Nikah* was held in the second month. They got married in the next. |  |
| Afshan | Okay…  *Ashfaq’s* parents agreed for this marriage easily? |  |
| Ayesha bibi | They couldn’t find any proposal for him so they were grateful that it was finally happening. |  |
| Afshan | And why was that? |  |
| Ayesha bibi | *Ashfaq* has six brothers. Two of them were married in *Zaitoon’s* family.  His elder brother married my sister in law’s daughter. He divorced her. They had two kids. |  |
| Afshan | Why did he divorce her? |  |
| Ayesha bibi | Then he married a *Kashmiri* girl. She lives near our house. It was his love marriage. They had a daughter and he divorced her after some time. |  |
| Afshan | Good… |  |
| Ayesha bibi | Then he married *Zaitoon’s* daughter. She has two daughters. She has no son. |  |
| Afshan | Okay. |  |
| Ayesha bibi | She is pregnant now. After seven or eight years. |  |
| Afshan | She is pregnant again? |  |
| Ayesha bibi | Yes… |  |
| Afshan | It means that there are two pregnancies in their family. |  |
| Ayesha bibi | Yes…  Then his other brother got married.  There is a place ahead of *Sohawa.* It is named *Domeli.* |  |
| Afshan | Yes, I know that place. |  |
| Ayesha bibi | His brother *Fayaz* married a girl from that area.  My husband’s first marriage was from there. Name of that area is *Raseela.* I still go there. Some of my relatives live in that village.  *Fayaz* got married there. Three of them are married and no one is giving them proposals from this village.  Then *Ashfaq* got married like this. His elder brother got married with someone from *Mandi Bahauddin…* he married his *Phuphi’s* granddaughter. |  |
| Afshan | His name is *Zaheer* right? |  |
| Ayesha bibi | No… |  |
| Afshan | Is it *Mukhtar?* |  |
| Ayesha bibi | One of *Ashfaq’s* brother is un married. |  |
| Afsahn | *Zaheer* is un married? |  |
| Ayesha | *Mukhtar.* |  |
| Afshan | The one who owns this shop. We saw *fayaz’s* wife right?  You were standing with her when *Barat* was leaving… |  |
| Ayesha | Yes, I was standing with her. |  |
| Afshan | Yes… |  |
| Ayesha bibi | She is their cousin. |  |
| Afshan | Okay.  Was he married before? |  |
| Ayesha bibi | Not *Fayaz.* His elder brother was married three times… |  |
| Afshan | Okay…  That’s why it happened…  what is the caste of *Ashfaq* and his family? |  |
| Ayesha bibi | We all are *Mirzay…*  We all are from same caste… |  |
| Afshan | What about *Gulnaz’s* family? |  |
| Ayesha bibi | I don’t know about them.. |  |
| Afshan | Okay…  *Ayesha bibi,* what is the system of *Rajpoot* and *rajpoot dhamiyaal* in your area? |  |
| Ayesha bibi | I cannot understand it either.  There are *Rajpoots* and *Dhamiyaals….* |  |
| Afshan | Listen… they originally were from this caste or they just attached *Rajpoot* with their names? |  |
| Ayesha bibi | There is no *Rajpoot* in our family… |  |
| Afshan | But the people who live on the upper side call themselves *Rajpoot.*  What is the caste of *Tayyaba’s* family? |  |
| Ayesha bibi | They are *mayanay…* |  |
| Afshan | They call themselves *Rajpoot.* |  |
| Ayesha bibi | They call themselves *Rajpoot* but in reality they are *Mayanay…* |  |
| Afshan | They are the same people who teach Qur’an to kids right? |  |
| Ayesha bibi | Yes…  And the house where you used to park your car, those people are *mayaney…*  Rest of the people is *Mirzay…* |  |
| Afshan | Which houses belong to *Mochi?* |  |
| Ayesha bibi | Their houses are in *Nara.* |  |
| Afshan | Okay… |  |
| Ayesha bibi | Will you go there? |  |
| Afshan | Yes, I will go there.  Are the poor? |  |
| Ayesha bibi | They are normal… |  |
| Afshan | They are normal…  Are they well off now? |  |
| Ayesha bibi | Yes… |  |
| Afshan | How come they became rich? |  |
| Ayesha bibi | One is doctor. Wife of the other brother is a teacher.  She has no children so she has adopted her brother’s daughter. |  |
| Afshan | Okay. |  |
| Ayesha bibi | They both are sisters… |  |
| Afshan | Yes… |  |
| Ayesha bibi | Both sisters are married in the same family? |  |
| Afshan | What medicine did the doctor prescribed to *Yasmeen?* Did she give something for external use? |  |
| Ayesha bibi | Yes, she gave her a cream for external use and prescribed a syrup as well. She gave her tablets for three days… |  |
| Afshan | Her baby is fine right? |  |
| Ayesha bibi | Yes… the baby is fine. |  |
| Afshan | But delivery becomes difficult if a woman has piles. |  |
| Ayesha bibi | We will know about it tomorrow.  I don’t know whether she will go tomorrow or not. |  |
| Afshan | Girls, make lunch.  I am going to see *Yasmeen.* |  |
| Ayesha bibi | I don’t know where she is. |  |
| Afshan | Find out where is she.  I will visit her if she is here. *Samina* specially called and asked me to see what is wrong with *Yasmeen.*  Find out and let me know where she is. |  |
| Ayesha bibi | Okay.  My daughter in law went to her mother’s house..  I have to make lunch as well. |  |
| Afshan | Okay, go.  We will cook rice today. Have lunch with us.  Your daughter in law will eat at her mother’s house. You can have lunch here. |  |
| Ayesha bibi | Her father brought chicken and she saw that. She is there since morning.  I didn’t call her to let her eat chicken. |  |
| Afshan | We will cook rice and *Ayesha* likes them too…  Find out about her then we both will go. |  |
| Ayesha bibi | Okay…I will just go and check where she is.. |  |
| Afshan | Yes… |  |